

# Gemeinde Ritten

Südtirol



# Comune di Renon

Alto Adige

## TEILNAHMEBEDINGUNGEN FÜR DIE VERGABE VON ÖFFENTLICHEN ARBEI- TEN MIT DEM OFFENEN VERFAHREN

(Genehmigt mit Ausschussbeschluss  
Nr. 397 vom 16.08.2004)

**VERGABE DER ARBEITEN  
für den Neubau des Feuerwehrgeräte-  
hauses in Oberbozen – Pfahlwand und  
Grabungsarbeiten**

## CONDIZIONI PER LA PARTECIPAZIONE ALL'APPALTO DI LAVORI PUBBLICI CON LA PROCEDURA APERTA

(Approvato con deliberazione della Giunta  
n. 397 del 16.08.2004)

**APPALTO DEI LAVORI  
per la costruzione della nuova casa dei  
pompieri a Soprabolzano – micropali  
ed opere di scavo**

<i>Ausmaß der Leistungen:</i>	<i>132.024,65 Euro</i>	<i>Entità delle prestazioni:</i>
➤ Kosten für die Sicherheit (dem Preisabschlag nicht unterworfen)	5.077,87 Euro	➤ Costi per la sicurezza (non soggetti a ribasso d'asta)
➤ Ausschreibungssumme (Ausmaß der Leistungen abzüglich der Kosten für die Sicherheit. Ausgangsbetrag für die Berechnung des Mittelwertes)	126.946,78 Euro	➤ Importo a base d'asta al netto dei costi per la sicurezza (Entità delle prestazioni al netto dei costi per la sicurezza. Importo per la determinazione della media)

### I. TEIL DOKUMENTE, WELCHE FÜR DIE TEIL- NAHME AN DEM OFFENEM VERFAH- REN VORZULEGEN SIND

Die Firmen, welche beabsichtigen, am offenem Verfahren teilzunehmen, haben die unten angeführten Unterlagen in einem geschlossenen Umschlag durch die Post, mittels gleichgestellten Kurierdienst oder durch persönliche Übergabe im zuständigen Gemeindeamt spätestens **bis 14.09.2004, 12.00 Uhr** einzureichen.

In beiden Fällen ist der Eingangsstempel des zuständigen Gemeindeamtes ausschlaggebend.

Der Auftraggeber ist von jeglicher Verantwortung für Verzögerungen der Post, verspäteter Übergabe durch Dritte und Zustellung an eine von der oben bezeichneten abweichenden Adresse befreit.

### CAPO I DOCUMENTAZIONE DA PRESENTARE PER LA PARTECIPAZIONE ALLA PRO- CEDURA APERTA

Le imprese che intendono partecipare alla procedura aperta devono far pervenire all'ufficio competente del Comune entro e non oltre **il 14/09/2004, ore 12.00**, i documenti appresso indicati per posta, attraverso un servizio di corriere equiparato o consegna a mano, in piego chiuso.

In entrambi i casi fa fede il timbro d'arrivo posto dall'ufficio competente del Comune.

Il comune resta esonerato da ogni responsabilità per gli eventuali ritardi di recapito per quegli inviati per posta o per mezzo di terzi, o per consegna ad indirizzo diverso da quello sopraindicato.

Umschläge, die nach dem in der Bekanntmachung angegebenen Datum einlangen, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.

Auf dem Umschlag ist folgendes anzuführen:

- a) die genaue Unternehmensbezeichnung; bei Bietergemeinschaften müssen alle einzelnen zusammengeschlossenen Unternehmen angeführt werden;
- b) die Adresse der Gemeindeverwaltung (siehe Bekanntmachung);
- c) die Bezeichnung der in der Bekanntmachung angeführten Arbeiten.

Im Umschlag müssen sich folgende Unterlagen befinden, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb:

- 1) **Die Erklärung**, welche auf dem von der Verwaltung vorbereiteten Vordruck in allen Teilen vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens ausgefüllt und unterschrieben werden muss. **Außerdem muss die Ablichtung eines gültigen Lichtbildausweises vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens beigelegt werden.**

Im Falle einer BIETERGEMEINSCHAFT muss diese Ersatzerklärung in den betreffenden Teilen von den gesetzlichen Vertretern aller Firmen, welche die Gemeinschaft bilden werden, ausgefüllt und unterschrieben werden und die Ablichtung eines gültigen Lichtbildausweises der gesetzlichen Vertreter jeder beteiligten Firma beigelegt werden.

Im Falle eines KONSORTIUMS muss diese Ersatzerklärung in den betreffenden Teilen vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und von den gesetzlichen Vertretern der Konsortiumsmitglieder, welche die Arbeiten direkt für das Konsortium ausführen werden, unterschrieben werden und die Ablichtung eines gültigen Lichtbildausweises der gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und der Konsortiumsmitglieder beigelegt werden.

- 2) a) **Das Angebot, welches im Falle eines Verfahrens des Angebotes von Einheitspreisen<sup>1</sup>** auf dem von der Verwaltung vorbereiteten "Leistungsverzeichnis - Kurztex<sup>2</sup>", genannt auch „Verzeichnis der für die Durchführung des Wettbewerbes vor-

I plichi pervenuti oltre il termine indicato nel bando di gara non verranno ammessi alla gara.

Sul piego sono riportati:

- a) l'esatta intestazione dell'impresa; in caso di riunione temporanea devono essere elencate tutte le singole imprese associate;
- b) l'indirizzo dell'amministrazione comunale (vedasi bando di gara);
- c) i lavori indicati nel bando di gara.

Nel piego devono essere inseriti i seguenti documenti a pena d'esclusione:

- 1) **La dichiarazione** predisposta dall'amministrazione deve essere compilata in tutte le parti e sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa. **Deve essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità del legale rappresentante dell'impresa.**

In caso di RIUNIONE TEMPORANEA DI IMPRESE, tale dichiarazione deve essere compilata e sottoscritta dai legali rappresentanti di tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento. Deve essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità di ciascun legale rappresentante delle imprese raggruppate.

In caso di CONSORZIO, tale dichiarazione deve essere compilata e sottoscritta dal legale rappresentante del Consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente i lavori per il consorzio. Deve essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento in corso di validità del legale rappresentante del Consorzio e di ciascun legale rappresentante delle imprese consorziate.

- 2) a) **L'offerta, che in caso di prezzi unitari<sup>2</sup>** deve essere redatta sull'„elenco delle prestazioni – testo breve“ denominato anche „lista delle categorie e forniture previste per l'esecuzione dell'appalto“ predisposto dal Comune. L'offerta deve essere compi-

<sup>1</sup> siehe in der Bekanntmachung

<sup>2</sup> vedi nel bando di gara

gesehenen Kategorien" vom Bieter abgefasst werden muss. Es muss in allen Teilen ausgefüllt (die Einheitspreise müssen nur in Ziffern angegeben werden), im Sinne der geltenden Bestimmungen mit Stempelmarken versehen und auf allen Seiten vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens unterschrieben sein.

Im Falle einer BIETERGEMEINSCHAFT muss das Angebot, außer ausgefüllt und mit Stempelmarken versehen, wie vorher schon gesagt, von den gesetzlichen Vertretern aller Firmen, welche die Gemeinschaft bilden werden, unterschrieben werden.

Im Falle eines KONSORTIUMS muss das Angebot, außer ausgefüllt und mit Stempelmarken versehen, wie vorher schon gesagt, vom gesetzlichen Vertreter des Konsortiums und von den gesetzlichen Vertretern aller Konsortiumsmitglieder, welche die Arbeiten direkt für das Konsortium ausführen werden, unterschrieben werden.

**b) Beim Abgebotsverfahren<sup>3</sup> muss das Angebot** auf der beigelegten Anlage A abgefasst und der in Prozenten ausgedrückte Abschlag auf den Ausschreibungsbetrag (in Ziffern und Buchstaben) angegeben und vom gesetzlichen Vertreter des Unternehmens unterschrieben werden.

Im Falle einer BIETERGEMEINSCHAFT muss das Angebot, außer ausgefüllt und mit Stempelmarken versehen, wie vorher schon gesagt, von den gesetzlichen Vertretern der einzelnen Unternehmen oder im Falle von KONSORTIUM von den gesetzlichen Vertretern aller Konsortiumsmitglieder, welche die Arbeiten direkt für das Konsortium ausführen werden, unterschrieben werden.

Etwaige Korrekturen bei den Angeboten müssen ausdrücklich eigens bestätigt und unterfertigt sein.

**Das vorgenannte Angebot muss, auf jeden Fall, allein ohne jedes andere Dokument in einen eigenen Umschlag getan und schließlich in den obigen Umschlag gegeben werden.**

**3) Gegebenenfalls die Aufstellung des Bieters der Arbeiten oder Arbeitsabschnitte,**

lata in ogni sua parte (i prezzi unitari sono indicati esclusivamente in cifre), bollata ai sensi delle vigenti disposizioni e sottoscritta in ogni pagina dal legale rappresentante dell'impresa.

In caso di ASSOCIAZIONI TEMPORANEE D'IMPRESE l'offerta, oltre ad essere compilata e bollata come innanzi detto, deve essere sottoscritta dai legali rappresentanti di tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento.

In caso di CONSORZIO l'offerta, oltre essere compilata e bollata come innanzi detto, deve essere sottoscritta dal legale rappresentante del Consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente i lavori per il consorzio.

**b) In caso di metodo del ribasso percentuale<sup>4</sup>** l'offerta dev'essere redatta sull'allegato A predisposto dal Comune, con indicazione del ribasso percentuale (in cifre e in lettere) e debitamente sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa.

In caso di ASSOCIAZIONI TEMPORANEE D'IMPRESE l'offerta, oltre ad essere compilata e bollata come innanzi detto, deve essere sottoscritta dai legali rappresentanti di tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento. In caso di CONSORZIO deve essere sottoscritta dal legale rappresentante del Consorzio e dai legali rappresentanti di tutte le consorziate che eseguiranno direttamente i lavori per il consorzio.

Eventuali correzioni nell'offerta devono essere espressamente confermate e sottoscritte.

**La predetta offerta deve essere chiusa senza alcun altro documento in apposita busta chiusa e poi inserita nel piego.**

**3) Eventuale elenco dell'offerente dei lavori o delle parti di lavoro che s'intendono su-**

<sup>3</sup> siehe in der Bekanntmachung

<sup>4</sup> vedi nel bando di gara

welche weitervergeben werden sollen, in Beachtung der Artikel 53 und ff. des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 und unter Berücksichtigung der Bestimmungen gemäß Artikel 75, Absatz 2 der Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge. (Siehe diesbezüglich im „V. TEIL – Weitervergabe der Arbeiten“ dieser Teilnahmebedingungen die genaue Angabe des Gewerkes, für welches die Weitervergabe untersagt ist).

- 4) Im Falle eines Ausmaßes der Leistungen von über Euro 300.000,00 die Bestätigung über die Einzahlung der **vorläufigen Kaution** in den Formen gemäß Artikel 49 des Landesgesetzes 17.06.1998, Nr. 6, (bar oder Bankgarantie) in der Höhe wie sie in der Bekanntmachung angegeben ist.

**Es wird darauf hingewiesen, dass bei Fehlen oder formaler Unregelmäßigkeit eines der verlangten Erklärungen und Dokumente der Ausschluss vom Wettbewerb unter Berücksichtigung und Bewertung folgender Grundprinzipien für die Vergabe von öffentlichen Bauaufträgen und Lieferungen erfolgt:**

- 1) Verletzung des Prinzips der Geheimhaltung des Angebotes;
- 2) Verletzung des Prinzips der Transparenz;
- 3) Förderung und Unterstützung des Prinzips des größt möglichen Wettbewerbes;

Die Gemeinde kann darüber hinaus mit jeglichem Beweismittel den Inhalt, der für die Teilnahme am Wettbewerb eingereichten Unterlagen und abgegebenen Erklärungen, überprüfen.

## **II. TEIL BESTIMMUNGEN ÜBER DIE DURCHFÜHRUNG DES WETTBEWERBES**

Die Vergabe der Arbeiten erfolgt mit dem Verfahren und dem Kriterium, wie es in der Bekanntmachung angeführt ist.

Angebote, welche den in der Ausschreibung vorgegebenen Betrag unter Punkt 4. b) *„Ausschreibungssumme“* übersteigen, werden gemäß Artikel 37 und 38 des L.G. 17.06.1998, Nr. 6, nicht zugelassen.

bappaltare, rispettando le prescrizioni contenute nell'articolo 53 e seguenti della Legge provinciale del 17/06/1998, n. 6 ed in ottemperanza di quanto previsto all'articolo 75, comma 2 del Regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici. (Vedi in merito l'esatta indicazione della lavorazione non subappaltabile nel "CAPO V – Subappalto dei lavori" del presente capitolato).

- 4) Qualora l'entità delle prestazioni risulti superiore a Euro 300.000,00 l'attestazione della costituzione del **deposito cauzionale provvisorio** nelle forme di cui all'articolo 49 della Legge provinciale 17 giugno 1998, n. 6, (in contanti o tramite garanzia bancaria) nell'ammontare indicato nel bando di gara.

**Si fa presente che la mancanza o l'irregolarità formale di una qualsiasi dichiarazione e documento richiesto comporterà l'esclusione dalla gara in considerazione e valutazione dei seguenti principi fondamentali per l'appalto di lavori pubblici e forniture:**

- 1) Inottemperanza al principio della segretezza dell'offerta;
- 2) Inottemperanza al principio della trasparenza;
- 3) Favoreggiamento ed appoggio del principio della concorrenza massimale;

L'amministrazione comunale può altresì accertare con qualsiasi mezzo di prova il contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate per la partecipazione alla gara.

## **CAPO II MODALITÀ RELATIVE ALL'ESPLETAMENTO DELLA GARA ED ALL'AGGIUDICAZIONE**

L'appalto dei lavori avviene tramite la procedura ed il criterio indicato nel bando di gara.

Non sono ammesse offerte che superino l'importo fissato al punto 4. b) *„importo a base d'asta“* del bando di gara, ai sensi degli artt. 37 e 38 della L.P. 17/06/1998, n. 6.

Für die Auftragserteilung werden auch jene Angebote berücksichtigt, die bei der Ermittlung des arithmetischen Mittels nicht in Betracht gezogen worden sind.

Im Falle eines Zuschlags mit dem Verfahren des Angebotes von Einheitspreisen: die Berechnung des arithmetischen Mittelwertes zur Bestimmung der Schwelle der übertrieben niedrigen Angebote wird vom Auftraggeber anhand der Beträge ohne Sicherheitskosten, die aus den verschiedenen Angeboten hervorgehen, durchgeführt, ohne vorher die Berechnungen der Angebote zu überprüfen, ausgenommen die Überprüfung, zu einem späteren Zeitpunkt, des Angebotes der Firma, die den Zuschlag erhalten hat.

Im Falle eines Zuschlags mit dem Abgebotsverfahren: die Berechnung des arithmetischen Mittelwertes zur Bestimmung der Schwelle der übertrieben niedrigen Angebote wird anhand der angebotenen prozentuellen Preisabschläge zur Ausschreibungssumme (abzüglich der Kosten für die Sicherheit) durchgeführt.

Bei gleichlautenden Angeboten entscheidet das Los über den Zuschlag.

Bezüglich Ausschluss übertrieben niedrigere Angebote gelten die in der Bekanntmachung festgelegten Bestimmungen.

Die Auftragsvergabe findet auch dann statt, wenn nur ein einziges Angebot eingetroffen ist. (Art. 40, Abs. 6 des L.G. Nr. 6/1998).

Das Angebot ist durch die Vorlage für die Firma bindend, darf keine Bedingungen enthalten und darf nicht zurückgezogen werden.

Die anbietenden Firmen haben nicht die Möglichkeit, sich von ihrem eigenen eingereichten Angebot nach dem Datum der Öffnung der Offerte zurückzuziehen. Die zugelassenen Bieter bleiben bis zu sechzig Tagen nach dem Datum des Zuschlages an ihr Angebot gebunden (Art. 40, Abs. 8 des L.G. Nr. 6/1998).

Der am Tag der Versteigerung erfolgte Zuschlag ist als provisorisch zu betrachten, vorbehaltlich der Beachtung der Ausschreibungsbedingungen, verpflichtet aber das Unternehmen und erlangt mit dem Abschluss des Vertrages endgültigen Charakter.

Ai fini dell'aggiudicazione dell'appalto concorrono anche le offerte che non sono state prese in considerazione per determinare la media aritmetica.

In caso di aggiudicazione con il metodo dei prezzi unitari: il calcolo della media aritmetica al fine dell'individuazione della soglia di anomalia viene eseguito sugli importi al netto dei costi per la sicurezza risultanti dalle varie offerte senza preventiva verifica dei conteggi di tutte le offerte da parte dell'amministrazione, fatto salvo la successiva verifica dell'offerta rimasta aggiudicataria.

In caso di aggiudicazione con il sistema del ribasso percentuale: Il calcolo della media aritmetica al fine dell'individuazione della soglia di anomalia viene eseguito sui ribassi percentuali offerti sull'importo a base d'asta (al netto dei costi per la sicurezza).

In caso di offerte uguali si procede all'estrazione a sorte dell'aggiudicatario.

Per l'esclusione automatica delle offerte anomale si applicano le disposizioni previste nel bando di gara.

Si procede all'aggiudicazione anche quando sia pervenuta una sola offerta (art. 40, comma 6 della L.P. n. 6/1998).

L'offerta é vincolante per la ditta con la sua presentazione, non può contenere condizioni alcuna e non può essere ritirata.

Gli offerenti non hanno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta dopo l'apertura delle offerte. Le imprese ammesse alla gara rimangono vincolante alla propria offerta per sessanta giorni dalla data di aggiudicazione (art. 40, comma 8 della L.P. n. 6/1998).

L'aggiudicazione effettuata il giorno della gara, si intende provvisoria, salvo osservanza delle condizioni di gara, ma vincola l'impresa e si riterrà definitiva dopo la stipulazione del contratto.

### III. TEIL UNTERLAGEN, DIE VOM ZUSCHLAGS- EMPFÄNGER VORZULEGEN SIND

Der Zuschlagsempfänger muss innerhalb der Frist, welche von der Verwaltung für den Vertragsabschluss festgesetzt wird, folgende Unterlagen vorlegen (Artikel 47 des L.G. Nr. 6/1998):

#### 1) (für Arbeiten von 300.000,00 Euro bis zu 5.000.000,00 SZR):

den von einer SOA ausgestellten Nachweis, dass das Unternehmen die Befähigung für die in der Ausschreibungsbekanntmachung angeführte Kategorie und Klasse von Arbeiten besitzt

*oder*

Wenn dies nicht der Fall ist, geeignete Unterlagen, welche die Voraussetzungen nach Artikel 83, Absatz 1, Buchstabe a) und b) des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6, bestätigen:

- Bescheinigung, in den letzten fünf Jahren vor dem Eröffnungstermin mindestens ein Bauwerk im Ausmaß von wenigstens 40 % des Betrages laut Punkt 4) der Bekanntmachung (Ausmaß der Leistungen) und das der entsprechenden Kategorie der Arbeiten zugeordnet werden kann, ausgeführt und fertiggestellt zu haben; bei öffentlichen Bauten durch die Bescheinigung des Bauleiters über die fachgerechte Ausführung auch mit Bezug auf Bauarbeiten, die zwar fertiggestellt, und noch nicht abgenommen sind; bei privaten Bauten durch die Annahmeerklärung des Auftraggebers;
  - Erklärung, in den letzten fünf Geschäftsjahren mittlere Personalkosten für abhängige Arbeit im Ausmaß von mindestens 15 Prozent des durchschnittlichen Geschäftsvolumens bestritten zu haben, davon mindestens 40 Prozent für Lohnarbeiter;
  - Eine Bankreferenz, welche in einem geschlossenen Umschlag vorzulegen ist.
- 2) Die endgültige Kautions in Form einer Bankgarantie in der Höhe von 10 % des Vertragspreises gemäß Artikel 50 des Landesgesetzes Nr. 6/98. Bei den Bietergemeinschaften muss die genannte Kautions mit unwiderruflichem Auftrag vom federführenden Unternehmen im Namen und für Rechnung aller Unternehmen der Bietergemeinschaft gestellt werden.

### CAPO III DOCUMENTI DA PRESENTARE IN CASO DI AGGIUDICAZIONE

L'aggiudicatario, entro il termine fissato dall'Amministrazione per la stipulazione del contratto, dovrà presentare (art. 47 della L.P. n. 6/1998):

#### 1) (per lavori da 300.000,00 Euro fino a 5.000.000,00 DSP):

Attestazione di qualificazione rilasciata dalla SOA circa la sussistenza dei requisiti di qualificazione per la categoria e classifica specificata nel bando di gara

*ovvero*

In mancanza, idonei documenti comprovanti i requisiti di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) e b) della Legge provinciale n. 6 del 17/06/1998:

- certificato attestante di aver eseguito ed ultimato a regola d'arte nel quinquennio precedente alla gara almeno un lavoro di importo non inferiore al 40 % dell'importo indicato al punto 4) del bando (Entità della prestazione), ascrivibile alla categoria prevalente del lavoro in appalto; in caso di opere pubbliche, deve essere provato da attestazione di esecuzione a regolare d'arte del direttore dei lavori, anche in relazione a lavori ultimati e non collaudati; in caso di opere private da dichiarazione di accettazione del committente;
  - dichiarazione di aver sostenuto negli ultimi cinque esercizi un costo medio per il personale dipendente non inferiore al 15 % della cifra media d'affari, di cui 40 % per il personale operaio;
  - una referenza bancaria rilasciate in busta chiusa.
- 2) La cauzione definitiva costituita mediante garanzia bancaria nell'ammontare del 10 % dell'importo contrattuale nelle modalità di cui all'articolo 50 della Legge provinciale 6/98. In caso di riunione di imprese, la predetta cauzione deve essere prestata, su mandato irrevocabile, dall'impresa capogruppo in nome e per conto di tutti i mandanti.

3) Im Falle einer Bietergemeinschaft auch folgende weitere Dokumente:

3.1 das Sondermandat mit Vertretungsvollmacht der genannten federführenden Firma, welches aus einer beglaubigten Privaturkunde oder aus einer beglaubigten Abschrift derselben hervorgeht;

3.2 die sich auf das Mandat beziehende Vollmacht, welche aus einer öffentlichen Urkunde (oder einer beglaubigten Abschrift derselben) hervorgeht und dem gesetzlichen Vertreter der federführenden Firma erteilt wurde.

Die Gemeindeverwaltung kann die Bewerber auffordern, die eingereichten Unterlagen und die abgegebenen Erklärungen zu vervollständigen oder zu erläutern. Die Gemeindeverwaltung kann darüber hinaus mit jeglichem Beweismittel den Inhalt der für die Teilnahme am Wettbewerb eingereichten Unterlagen und abgegebenen Erklärungen überprüfen.

#### **IV. TEIL BESTIMMUNGEN ÜBER DEN VERTRAG**

Der Unternehmer, der den Zuschlag der Arbeiten erhalten hat, muss sich an dem von der Verwaltung festgesetzten Datum zur Unterschrift des Vertrages einfinden.

Falls sich der Zuschlagsempfänger nicht fristgerecht zur Vertragsunterzeichnung einfindet oder den Verpflichtungen vor Vertragsabschluss nicht nachkommt oder nicht alle verlangten Unterlagen vorlegt, so annulliert der Auftraggeber den Zuschlag und vergibt den Auftrag dem in der Rangordnung folgenden Bewerber oder vergibt den Auftrag im Verhandlungsverfahren nach Durchführung eines halbamtlichen Wettbewerbes.

Zudem wird die vorläufige Kautions als Strafgehalt eingezogen, wenn es durch Verschulden des Zuschlagsempfängers zu keinem Vertragsabschluss kommt.

Alle mit dem Auftrag zusammenhängenden Spesen, Stempel-, Register- und Sekretariatsgebühren, gegenwärtige und zukünftige, gehen zu Lasten des Unternehmers.

Die Mehrwertsteuer geht zu Lasten der Verwaltung und ist daher von der Firma bei der Berechnung des Preises nicht zu berücksichtigen.

3) In caso riunione di imprese anche i seguenti documenti:

3.1. il mandato speciale con rappresentanza risultante da scrittura privata autenticata o copia di esso autenticata;

3.2. la procura relativa al mandato risultante da atto pubblico (o copia di esso autenticata) e conferita al legale rappresentante dell'impresa capogruppo.

L'amministrazione comunale può invitare i concorrenti a completare o chiarire la documentazione e le dichiarazioni presentate a riprova della sussistenza dei requisiti previsti. L'amministrazione comunale può altresì accertare con qualsiasi mezzo di prova il contenuto della documentazione e delle dichiarazioni presentate per la partecipazione alla gara.

#### **CAPO IV DISPOSIZIONI SUL CONTRATTO**

Entro i termini fissati dall'amministrazione, l'aggiudicatario deve presentarsi per la stipulazione e firma del contratto.

Qualora, entro i termini fissati, l'aggiudicatario non si presenti per la stipulazione del contratto ovvero non abbia assolto gli obblighi o non presenti tutti i documenti richiesti, l'amministrazione aggiudicatrice annulla l'aggiudicazione e assegna i lavori al concorrente che segue in graduatoria oppure affida i lavori con procedura negoziata previa gara informale.

Inoltre viene incamerata la cauzione provvisoria, qualora per cause imputabili all'aggiudicatario non si pervenisse alla stipulazione del contratto.

Sono a carico dell'aggiudicatario tutte le spese relative all'incarico, bollo, registrazione e diritti di segreteria, attuali e futuri.

L'imposta sul valore aggiunto (IVA) resta a carico dell'Amministrazione, per cui di essa l'aggiudicatario non dovrà tenere conto nell'offerta del prezzo.

## V. TEIL WEITERVERGABE DER ARBEITEN

Für die Weitervergabe von Arbeiten finden die Bestimmungen des Artikel 53 und folgende des L.G. 17.06.1998, Nr. 6 und der Artikel 75 und 89 der Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge Anwendung.

Alle Leistungen, unabhängig davon, welcher Kategorie sie angehören, können weitervergeben oder durch Dritte ausgeführt werden, und zwar für ihren ganzen Betrag, wenn sie anderen Kategorien als der vorwiegenden angehören, und im Rahmen von 40 %, wenn sie der vorwiegenden Kategorie oder den vorwiegenden Kategorien angehören.

Es wird festgehalten, dass die Weitervergabe des folgenden Gewerkes, falls dieses vom Projekt vorgesehen ist, der vorwiegenden Kategorie oder der vorwiegenden Kategorien, untersagt ist:

- Stahlbetonarbeiten und Schalungen.

Die einzelnen Posten des Leistungsverzeichnisses können hinsichtlich einer Weitervergabe auf keine Art und Weise getrennt werden.

Wenn die sofortige Übergabe der Bauarbeiten laut Art. 61, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 vorgesehen ist, dürfen auch die weitervergebenen Arbeiten sofort nach dem notwendigen Antrag auf Ermächtigung zur Weitervergabe des Hauptauftragnehmers und der entsprechenden schriftlichen Erklärung des Bauleiters beginnen, nur wenn die weitervergebenen Arbeiten denen, die im Angebot angegebenen sind, entsprechen. Das gilt unabhängig davon, ob der Hauptvertrag vervollständigt ist oder nicht.

Die Zulassung seitens der Wettbewerbsbehörde allfälliger Erklärungen um Weitervergabe ist nicht als stillschweigende Ermächtigung des Inhalts solcher Aufstellungen zu verstehen.

Die Weitervergabe bedarf einer eigenen Ermächtigung durch die Gemeindeverwaltung.

## CAPO V SUBBAPPALTO DEI LAVORI

L'affidamento in subappalto di qualsiasi tipo di lavoro é regolato dalle norme di cui all'articolo 53 e seguenti della Legge provinciale 17/06/1998, n. 6 ed all'articolo 75 e 89 del Regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici.

Tutte le prestazioni, a qualsiasi categoria appartengono, sono subappaltabili, o affidabili a terzi per l'intero loro importo se appartenenti a categorie diverse da quella prevalente, e per una quota pari al 40 % se appartenenti alla categoria o alle categorie prevalenti.

Si precisa però, che non é concesso il subappalto della seguente lavorazione, qualora prevista nel progetto, della categoria o delle categorie prevalenti:

- Opere in cemento armato e casseforme.

Le singole voci dell'elenco delle prestazioni, per quanto riguarda il subappalto, non possono essere scisse in alcun modo.

Se é prevista la consegna immediata dei lavori ex art. 61, comma 2 della Legge provinciale 17/06/1998, n. 6, anche le lavorazioni subappaltate possono essere iniziate immediatamente dopo la necessaria richiesta di autorizzazione da parte della ditta appaltatrice ed il corrispondente nulla osta scritto del direttore dei lavori, se corrispondenti a quelle indicate in sede di offerta. Ciò vale indipendentemente dal fatto che il contratto principale sia stato perfezionato o meno.

L'ammissione da parte dell'Autorità di gara di eventuale dichiarazione di subappalto non è da intendersi come autorizzazione implicita del contenuto del predetto elenco.

Il subappalto necessita di un'apposita autorizzazione da parte dell'amministrazione comunale.

## VI. TEIL BEACHTUNG DER TARIFVERTRAGLICHEN ARBEITS- UND LOHNVORSCHRIFTEN

Die Teilnahme an der Ausschreibung hat die bedingungslose Annahme seitens der Firma folgender Vorschriften und Verpflichtungen zur Folge:

- 1) Das Unternehmen verpflichtet sich, im Zuge der Ausführung der ausgeschriebenen Arbeiten, bei allen Arbeitern, mitinbegriffen die Arbeiter, die außerhalb der Provinz aufgenommen werden, alle Vorschriften zu beachten, die im Nationalen Kollektivvertrag für die von Bau- und ähnl. Unternehmen abhängigen Arbeiter sowie in den lokalen Zusatzvereinbarungen, die für die Dauer der vorerwähnten Arbeiten und für die Örtlichkeit, wo diese durchgeführt werden, Gültigkeit haben, enthalten sind.

Das Unternehmen verpflichtet sich zudem, bei allen Arbeitern, Mitinbegriffen die Arbeiter, die außerhalb der Provinz aufgenommen werden, die für die Autonome Provinz Bozen gültige Zusatzvereinbarung zu beachten sowie die Abgaben, die von den nationalen und lokalen Verträgen vorgesehen und auf Landesebene gültig sind, an die Bauarbeiterkasse von Bozen zu entrichten.

Das Unternehmen verpflichtet sich, diesen Vertrag und diese Vereinbarungen auch nach ihrem Ablauf und bis zu ihrer Erneuerung und, im Falle von Genossenschaften, auch den Mitgliedern gegenüber anzuwenden.

Die obigen Verpflichtungen sind auch dann für das Unternehmen bindend, wenn es nicht Mitglied der Verbände, die den Vertrag unterzeichnet haben, ist, oder ausgetreten sein sollte, und zwar unabhängig von der industriellen oder gewerblichen Natur, vom Aufbau und dem Ausmaße des Unternehmens selbst oder von jeder anderen juristischen, wirtschaftlichen oder gewerkschaftlichen Einstufung desselben.

- 2) Das Unternehmen ist dem Bauherrn gegenüber dafür verantwortlich, dass etwaige Nachunternehmer die obigen Bestimmungen gegenüber ihren jeweiligen Lohnabhängigen einhalten und zwar auch in den Fällen, in denen der Kollektivvertrag

## CAPO VI OSSERVANZA DELLE CONDIZIONI NORMATIVE E RETRIBUTIVE RISULTANTI DAI CONTRATTI COLLETTIVI DI LAVORO

La partecipazione alla gara comporta, fra l'altro, l'accettazione incondizionata, da parte della ditta concorrente, delle prescrizioni e degli obblighi di cui appresso:

- 1) Nell'esecuzione dei lavori che formano oggetto del presente appalto, l'impresa si obbliga ad applicare integralmente per tutti gli operai, compresi quelli assunti fuori provincia, le norme contenute nel contratto collettivo nazionale di lavoro per gli operai dipendenti dalle aziende industriali edili e affini e negli accordi locali integrativi dello stesso, in vigore per il tempo e nella località in cui si svolgono i lavori.

L'impresa si obbliga altresì all'osservanza per tutti gli operai, compresi quelli assunti fuori provincia, del contratto integrativo provinciale vigente per la provincia di Bolzano, nonché al versamento alla Cassa Edile di Bolzano dei contributi previsti dai contratti ed accordi nazionali e territoriali in vigore per la provincia di Bolzano.

L'impresa si obbliga, altresì, ad applicare il contratto e gli accordi medesimi anche dopo la scadenza e fino alla loro sostituzione e, se cooperative, anche nei rapporti con i soci.

I suddetti obblighi vincolano l'impresa anche se non sia aderente alle associazioni stipulanti o receda da esse e indipendentemente dalla natura industriale o artigiana, dalla struttura e dimensione dell'impresa stessa o da ogni altra sua qualificazione giuridica, economica o sindacale.

- 2) L'impresa è responsabile, nei confronti dell'Amministrazione, dell'osservanza delle norme anzidette da parte degli eventuali subappaltatori nei confronti dei rispettivi loro dipendenti, anche nei casi in cui il contratto collettivo non disciplini l'ipotesi del

die Untervergabe nicht regelt.

- 3) Wenn die Nichtbeachtung der in diesem Artikel vorgesehenen Bestimmungen vom Bauherrn festgestellt oder vom Arbeitsinspektorat dem Bauherrn gemeldet wird, teilt der Bauherr dem Unternehmer und, wenn nötig auch dem vorher erwähnten Inspektorat, die festgestellten Überschreitungen mit und veranlasst einen 20%igen Abzug von den Akontozahlungen, falls die Arbeiten im Gange sind, oder die Aussetzung der Bezahlung des Restbetrages, falls die Arbeiten beendet sind, wobei die auf diese Art zurückbehaltenen Beträge zur Sicherstellung für die Erfüllung der obigen Verpflichtungen dienen.
- Die zurückbehaltenen Beträge werden erst dann an das Unternehmen ausbezahlt, wenn das Arbeitsinspektorat festgestellt hat, dass die vorerwähnten Verpflichtungen zur Gänze erfüllt worden sind.
- Für die obigen Abzüge und Zahlungseinstellungen kann das Unternehmen beim Bauherrn keine Einwände erheben und hat auch kein Anrecht auf Schadenersatz.

## **VII. TEIL AUSFÜHRUNG DER ARBEITEN UND ZÄHLUNGEN**

### **1. Hinweis**

Für die Ausführung der Arbeiten sind neben den einschlägigen Gesetzesbestimmungen und Durchführungsverordnungen, die besonderen Vergabebedingungen sowie die ganzen Projektunterlagen maßgebend.

### **2. Arbeitsprogramm**

Vor Beginn der Arbeiten muss der Zuschlagsempfänger mit der Bauleitung und dem Bauherrn ein Arbeitsprogramm ausarbeiten, welches die zeitliche Aufteilung der Arbeiten regelt.

Falls es sich um Bauarbeiten handelt, die länger als ein Jahr dauern, bildet dieses Arbeitsprogramm integrierenden Bestandteil des Ausführungsprojektes gemäß Art. 19, Abs. 4 der Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauarbeiten.

### **3. Ausführung der Arbeiten**

Die Arbeiten müssen fachgerecht nach dem vom Projektanten ausgearbeiteten und ordnungsgemäß genehmigten Projekt mit dem

subappalto.

- 3) In caso di inottemperanza agli obblighi precisati nel presente articolo, accertata dalla Amministrazione o ad essa segnalata dall'Ispettorato del lavoro, l'Amministrazione medesima comunicherà all'impresa e, se del caso, anche all'Ispettorato suddetto, l'inadempienza accertata e procederà ad una detrazione del 20 % sui pagamenti in acconto, se i lavori sono in corso di esecuzione, ovvero alla sospensione del pagamento del saldo, se i lavori sono ultimati, destinando le somme così accantonate a garanzia dell'adempimento degli obblighi di cui sopra.
- Il pagamento all'impresa delle somme accantonate non sarà effettuato sino a quando dall'Ispettorato del lavoro non sarà stato accertato che gli obblighi predetti sono stati integralmente adempiuti.
- Per le detrazioni e sospensioni dei pagamenti di cui sopra, l'impresa non può opporre eccezioni all'Amministrazione, né ha titolo a risarcimento di danni.

## **CAPO VII ESECUZIONE DEI LAVORI E MODALITÀ DI PAGAMENTO**

### **1. Indicazioni**

Nell'esecuzione dei lavori si applicano le leggi ed i regolamenti di attuazione in materia di opere pubbliche, le disposizioni contenute nel capitolato speciale d'appalto del progetto e nel progetto.

### **2. Programma di lavoro**

Prima dell'inizio dei lavori l'impresa aggiudicataria dovrà concordare un programma dei lavori con il direttore dei lavori e con l'amministrazione committente al fine di suddividere i lavori in lassi di tempo/ in ossequio al cronoprogramma.

Il cronoprogramma è parte integrante del progetto esecutivo qualora i lavori durano più di un anno ai sensi dell'articolo 19, comma 4 del Regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici.

### **3. Esecuzione dei lavori**

I lavori devono essere eseguiti diligentemente con il materiale delle migliori qualità, secondo il progetto elaborato dal progettista e sotto la

besten Material und unter der Leitung, Aufsicht und den Anweisungen der Bauleitung und der Gemeindeverwaltung ausgeführt werden.

Bei der Ausführung der Arbeiten muss sich die Firma an die von den zuständigen Ämtern erlassenen Vorschriften und Gutachten halten.

#### **4. Anzahlungen und Vorschüsse**

Im Sinne der Artikel 88 und 89 der Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge, werden während der Ausführung der Arbeiten aufgrund der Belege oder Rechnungsurkunden, Anzahlungen auf die Vertragssummen und zwar nach den in den besonderen Vergabebedingungen festgelegten Fristen und Raten und je nach Fortschritt der ordnungsgemäß ausgeführten Arbeiten gewährt.

Auf den Vertragspreis darf kein Vorschuss gegeben werden (Artikel 59 des Landesgesetzes 17.06.1998, Nr. 6).

#### **Besondere Bestimmungen für die Abrechnung der Sicherheitskosten:**

- sofern die Sicherheitskosten mit einer Position des Leistungsverzeichnisses mit einem Pauschalbetrag ausgedrückt sind, werden diese vom Bauleiter zusätzlich zu jedem Baufortschritt der Arbeiten im Verhältnis zum Betrag der durchgeführten Arbeiten abgerechnet und ausbezahlt.
- falls die Sicherheitskosten auch in eigens dafür vorgesehenen Posten für einzelne Sicherheitsleistungen angegeben sind, werden diese vom Bauleiter erst nach der effektiven Ausführung der spezifischen Arbeiten die im Sicherheits- und Koordinierungsplan vorgesehen sind, getrennt abgerechnet und ausbezahlt werden.

#### **5. Vertragsaufhebung**

Das Überschreiten der vertraglich festgesetzten Fristen durch Verschulden des Auftragnehmers berechtigt zur Vertragsaufhebung und zur Klage auf Schadensersatz (Artikel 62 des Landesgesetzes 17.06.1998, Nr. 6).

direzione, sorveglianza e gli ordini della direzione dei lavori e dell'amministrazione comunale.

Nell'esecuzione dei lavori dovranno essere osservati i pareri e le prescrizioni dei competenti uffici.

#### **4. Anticipazioni ed acconti**

Ai sensi degli articoli 88 ed 89 del Regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici, saranno corrisposti, nel corso dell'esecuzione dei lavori, in base ai dati risultanti dai documenti contabili, pagamenti in conto del corrispettivo dell'appalto, nei termini o nelle rate stabilite dal capitolato speciale e a misura dell'avanzamento dei lavori regolarmente eseguiti.

Non viene concesso un'anticipazione sul prezzo del contratto (art. 59 della Legge provinciale 17/06/1998, n. 6).

#### **Disposizioni particolari per la contabilizzazione dei costi per la sicurezza:**

- se i costi per la sicurezza sono espressi con una voce dell'elenco delle prestazioni con importo forfetario, questi verranno dal direttore dei lavori contabilizzati e liquidati in aggiunta ad ogni stato d'avanzamento lavori in proporzione all'importo dei lavori eseguiti.
- qualora i costi per la sicurezza siano anche indicati con voci analitiche per singole prestazioni di sicurezza, questi verranno dal direttore dei lavori contabilizzati e liquidati separatamente solo dopo l'effettiva esecuzione delle specifiche lavorazioni previste nel piano di sicurezza e di coordinamento.

#### **5. Risoluzione del contratto**

Il superamento dei termini contrattuali per fatto dell'appaltatore costituisce titolo per la risoluzione del contratto e per la relativa richiesta di risarcimento danni (art. 62 della L.P. 17/06/1998, n. 6).

**VIII. TEIL  
SCHIEDSKLAUSEL**

Die Streitigkeiten zwischen Verwaltung und Unternehmer, welche nicht auf dem Verwaltungswege bereinigt werden konnten, werden einem Schiedsgericht übertragen gemäß Artikel 135 und folgende der Verordnung über die Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge.

**CAPO VIII  
CLAUSOLA COMPROMISSORIA**

Le controversie che non si sono potute definire in via amministrativa sono deferite ad un collegio arbitrale previsto dagli articoli 135 e seguenti del Regolamento per l'appalto e l'esecuzione di lavori pubblici.

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO

gez./f.to Dr. Ferdinand Rottensteiner